

D

THE
AUTOBIOGRAPHY
OF
FUKUZAWA YUKICHI

with

PREFACE TO THE COLLECTED WORKS OF FUKUZAWA

Translated by

EIICHI KIYOOKA



THE HOKUSEIDO PRESS

CONTENTS

INTRODUCTION.....	v
ACKNOWLEDGMENT	xi
PREFACE TO THE 1899 EDITION	xlii

Chapter	Page
I. CHILDHOOD.....	1
We children did not fit into Nakatsu society—Education according to Confucian doctrine—Discipline without strictness—When he grows up, I will make a priest of him—Feudalism is my father's mortal enemy—At fourteen or fifteen, I turn my mind to learning—I read Tso-chuan eleven times over—I was clever with my hands—I was surprised by a saw-file—I carry a wine bottle in broad daylight—Conversation with my brother—My mother's charity—I step on some papers, then on a sacred charm—What the god Inari really was—My revolt against feudalism—Reprimanded for mere mode of address—Never show joy or anger in the face	
II. I SET OUT TO LEARN DUTCH IN NAGASAKI....	21
<i>Beginning my strenuous life—It became difficult to stay in Nagasaki—Yedo is my destination—I part with my companion—I forge a letter—Crossing the Straits of Shimonoseki—I travel on land from Akashi—Ōsaka at last—Some episodes from Nagasaki days—Teacher and pupil change places</i>	
III. I MAKE MY WAY TO ŌSAKA	39
Brother and I fall sick—Ogata Sensei's great kindness—Brother and I go home together—Brother's death; I am obliged to stay home—Mother's perfect understanding—A debt of forty ryō; we sell everything—I am tempted to	

literary thieving—A petition to study gunnery under a physician—Mother's illness—Ogata Sensei's great kindness; I become his dependant—Student ways; my shameful habit—Do not turn red by touching blood—I put down a fellow student—I become *Jukuchō*

IV. STUDENT WAYS AT OGATA SCHOOL 58

The unclothed students—Nudeness brings many adventures—Sanitation is all but disregarded—A pig is slaughtered—A bear is dissected—Theater going in disguise—Street fights for laughs—Unreasonable bullying—A cry of "Thief! Thief!"—No god, no Buddha for students of Dutch—I fake a woman's letter—I make fun of superstition—I trick him into eating "poison fish"—We were capable of petty stealing—Barrage of trays from the bridge—From temperance into smoking—Flower viewing and fire fighting—How our studies were done—Text copying and reading competition—By one's own effort—One could make a living by copying books—We tried every new scientific technique—We copied off Lord Kuroda's book on physics—The spirit of Ōsaka students—Our hostility against Chinese learning—We studied without hope in the future

V. I GO TO YEDO; I LEARN ENGLISH 98

A party of three—We came to teach, not to learn—New revelation, the English language—My daily pilgrimage to a teacher of English—I enter a government school—Search for a companion in the study

VI. I JOIN THE FIRST MISSION TO AMERICA ... 104

Good ship *Kanrin-maru*—Captain of the ship, Kimura Settsu-no Kami—An interlude in *Uruga*—Avalanche of silver coins—In jail with earthquakes every day—Great daring of the Japanese people—American welcome; firing a salute—Precious carpet for floor cover!—I have become a "blushing bride"—Women are high, men are humble—Their explanations miss the point—Where are the descend-

ants of George Washington?—No charge for the repair of the ship—The first Webster's Dictionary in Japan—The San Francisco Militia—A visit in Hawaii—I have my picture taken with an American girl—The assassination of Lord Ii—I am hired by the Shōgun's government

VII. I GO TO EUROPE 124

All the baggage for the journey—The people and the politics of Europe—Are people free to sell or buy land?—All the wonders to see; and the restrictions again—I faint at the sight of blood—My efforts at learning commonplace things—Negotiations for the Saghalien border line—Cordial hospitality of the Russians—I am urged to stay in Russia—An Englishman is killed and French hospitality cools

VIII. I RETURN TO ANTI-FOREIGN JAPAN 141

Anti-foreign violence extends to us scholars—British warships appear—The blustering French Minister—The crisis is now upon us—With the rice and bean paste we are ready for the war—The miracle man, Ogasawara Iki-no Kami—Indecisive Battle of Kagoshima—Godai and Matsuki went on board the British ship—Peace negotiations between Satsuma and the British—Matsuki and Godai hide out in Saitama—Matsuki suddenly appears—They returned the captured anchor without a second thought—Ogata Sensei's sudden passing; Murata Zōroku's strange behavior—Wakiya is sentenced to death—Every foreign ship is fired on at Shimonoseki—Hey-day of the old warrior spirit—I sell off all my swords

IX. I VISIT AMERICA AGAIN 166

The first steamship service across the Pacific—Abominable official buys "cheap dollars"—Our resistance against "profit for the country"—Down with the government!—Let the outcast do the dirty work—I am ordered to be penitent—"Fukuzawa's brother has joined the Satsuma Clan"—I was disrespectful to my superiors

**X. A NON-PARTISAN IN THE RESTORATION;
THE GROWTH OF A PRIVATE SCHOOL . . . 178**

My behavior at the time of the Restoration—I resented the custom, not the men—It is inherited from my parents—I had no desire for a career in my clan—I sell off the Lord's gift on the very day—There must be logic even between lord and vassal—I ignore the clan's call to arms—The shogunate is no better—A revealing conversation aboard the ship—The pompous arrogance of the Tokugawa men—The shogunate itself was the chief opponent—My school prospers—Absolutely neutral between the Imperialists and the Shogunate—Furukawa's guerrilla warfare—An insane student returns from America—I am called by the new government—Reward the bean-curd man first—"Purification of an English Prince"—An American statesman's observation on Japan—What will become of my children?—Our innovation, collecting tuition—A pitched battle within our sight—Our school is the one remaining link in Japan's civilization—New students are difficult to manage; scribbling is prohibited—The Ministry of Education is established—My fundamental principle in education—My publications are all at my own risk—The school is moved to Mita—Salutation is prohibited—Tortuous manoeuvre to purchase the ground—Teachers' monthly fight over the money

XI. THE RISK OF ASSASSINATION 225

A secret escape hole in the floor—History of assassination in recent years—How I envied the pilgrims!—Frightened in a barbershop—Again in Hakone—I could not call on Nakamura Sensei—A relative sneaks on me in the dark—A narrow escape—Mother's wish of sightseeing is dashed—Caution proves uncalled for—Frightened cowards run for their lives

XII. FURTHER STEPS TOWARD A LIBERAL AGE . . . 239

Assassins turn to statesmen—I've discarded the sword but I can wield it—A dagger out of a fan—Wada dares the

ruffians—I force a farmer to go on horseback—They are like a rubber doll—I would make myself an example—My temper would not allow injustice to pass unchallenged

XIII. MY PERSONAL AND HOUSEHOLD ECONOMY 261

I was told to return the money—I would wait till the money came in—Rather buy an umbrella than hire a litter --I paid the promised money on the very day of the battle —I decline money for my children's education—Pay according to the rule—I decline the stipend from my own clan—I could also be crafty with my clan—I hustle off with 150 *ryō*—With a foreign book for pretext, I extract more money—Man is a parasite feeding on society—Impossible to expect China to advance—Untold reason for the peace in our clan—I advocate a weakkneed policy—I advocate selling off the weapons—A swordless samurai? Impossible! —Actual business is foreign to me—I buy a fire holder and discover an error in the monetary system—The first translator of bookkeeping cannot decipher the books—A million *yen* for my IOU if you can find it—Why bother to deposit money in the bank?—Never complain of bad times—My private affair is no concern of others—I learn the art of massaging—The one big speculative venture of my life

XIV. MY PRIVATE LIFE; MY FAMILY 290

No one is admitted to my inner thoughts—If I boast loudly, I know the limits of propriety—How I saw Ueno for the first time—I offer the cup to a boy—Unafraid of gossip—I take honor in being gossipped about—My first theater going—How my boorishness came about—I take a wife and beget nine children—Our children's free activity is never repressed—No secret in the family—My family may seem lacking in etiquette—Boys and girls are equal—I disagree with the Western custom in making a will—The body must be built first—Records of my children's infancy—Over three hundred letters to my sons in America—A moral life exerts influence in strange quarters

XV. A FINAL WORD ON THE GOOD LIFE 307

Why I avoid government service—A new question arises—
 I will not join the arrogant officials—Their low moral life
 makes them a class apart—I despise self-styled patriots—
 I would demonstrate the principle of independence myself
 —I am a diagnostician; not a practicing physician—The
 political upheaval of 1881—The Ordinance of Public Peace
 and Security—A single editorial moves a whole nation—
 I establish a newspaper—I always prepare for the worst—
 My personal hygiene—Physical exercise—I will not coddle
 a disease—Sword play and rice pounding are my daily
 exercise—I have come a long way—There is no limit to a
 man's hope and desire.

NOTES 337**CHRONOLOGICAL TABLE 373****INDEX 391****Appendix:****PREFACE TO THE COLLECTED WORKS
OF FUKUZAWA**